

Les 4 et 5 novembre 2015 se tiendront à l'Institut d'études de l'Islam et des sociétés du monde musulman (IISMM/EHESS), à Paris, deux journées d'études qui ont pour objectif d'aborder les modes de circulation des textes et paroles d'artistes dans le contexte de la Guerre froide (1947-1989), en s'intéressant à des déclarations ignorées ou minorées par des récits souvent encore organisés autour de l'action de quelques « centres ».

Déconstruire de tels récits est une tâche complexe, comme le montre la rareté des études portant, par exemple, sur la participation d'artistes d'Afrique du Nord ou du Moyen-Orient à des événements qui ont contribué à sceller les alliances au sein du camp atlantique ou à des échanges avec les pays de l'Est, les manifestations qui ont accompagné le mouvement des non-alignés à partir de 1961 (Conférence de Belgrade) ou les festivals panarabes, ainsi que les développements de ces débats jusqu'à la fin des années 1980.

Ces manifestations ont donné lieu en particulier à de nombreux textes produits par des artistes impliqués dans chacun de ces camps. Il s'agit de tenter de saisir dans leur contexte d'énonciation les propos tenus durant la Guerre froide par des artistes actifs en Afrique du Nord, au Moyen-Orient et dans les pays de l'Est et, plus largement, par des artistes des pays non-alignés ayant participé à ces échanges, et de restituer la complexité de relations culturelles qui sont aussi des relations intertextuelles, les paradigmes convoqués et les modalités de ces échanges (festivals, revues, traductions, etc.).

/
This symposium, to be held on November 4-5, 2015 at the Institut d'études de l'Islam et des sociétés du monde musulman (IISMM/EHESS), in Paris, will consider artists' texts and statements produced during the Cold War, paying special attention to statements undervalued or ignored by narratives which are still focused on the action of a few « centers ».

The deconstruction of those narratives is a complex undertaking, as evidenced by the scarcity of studies that consider the participation of artists from North Africa or from the Middle East to events which have contributed to forging alliances in the Atlantic camp or to cultural exchanges with Eastern Europe. Very little attention has likewise been paid to cultural manifestations organized by the Non-Aligned Movement, founded in 1961 (Belgrade Conference), to the Pan-Arabic Festivals and to the developments of those debates until the end of the 1980s.

Those artistic events have given rise to many commentaries written by artists involved in each camp. This symposium will focus on statements produced by artists working in North Africa, in the Middle East and in Eastern Europe, and more generally by artists involved in the Non-Aligned Movement. It will take into account their context of enunciation and the complexity of cultural relations that must also be understood in terms of intertextual relations, the different paradigms that nourished those ideological confrontations and the modalities of cultural exchanges (festivals, magazines, translations, etc.).

ÉCRITS ET PAROLES D'ARTISTES D'AFRIQUE DU NORD DU MOYEN-ORIENT ET DE L'EUROPE DE L'EST DANS LA GUERRE FROIDE (1947-1989)

Journées d'études organisées par
Catherine Fraixe (ENSA, Bourges)
et **Monia Abdallah** (UQÀM, Montréal)
avec le soutien du ministère de la Culture et de
la Communication

École des Hautes Études en Sciences Sociales
4-5 novembre 2015
Salle Lombard (rez-de-chaussée)
96, avenue Raspail
75006 Paris



| : : : : : : : : |
e n s a _ b o u r g e s



MERCREDI 4 NOVEMBRE

- 9h30 Accueil
- 10h Introduction
Catherine Fraixe (ENSA, Bourges)
et **Monia Abdallah** (UQÀM, Montréal)

SESSION 1

ÉCRITS ET PAROLES D'ARTISTES. CONTEXTES

- 10h30 **Magda Predescu** (Musée national d'Art contemporain, Bucarest)
Le dialogue interculturel par l'intermédiaire des structures transnationales pendant la Guerre froide
- 11h **Yang Wang** (Luther College, Iowa)
Solidarity of Ancients : Shi Lu's Art Theory and China's Alignment With the Third World
- 11h30 **Fanny Gillet** (EHESS, Paris)
Constructions sociales et solidarités tiers-mondistes dans l'Algérie post-indépendante (1960-1980) : pour un art « nécessairement » politique
- 12h Débat

SESSION 2

ÉCRITS ET PAROLES D'ARTISTES. POSITIONNEMENTS

- 14h **Clare Davies** (Metropolitan Museum of Art, New York)
Decolonizing Culture : Third World, Moroccan, and Arab Art in Souffles/Anfas, 1966-1972
- 14h30 **Nadia Yaqub** (University of North Carolina, Chapel Hill)
Palestine and Third Cinema in the Arab World of the 1970s
- 15h **Alia Nakhli** (Université de La Manouba, Tunis)
Le colloque sur les styles contemporains des arts plastiques arabes (septembre 1972) : thèmes et enjeux
- 15h30 **Morad Montazami** (Tate Modern, Londres)
Hamed Abdalla : entre les lignes du modernisme, se réinventer
- 16h Entretien : **Latifa Toujani** (artiste plasticienne, Maroc) – **Monia Abdallah** (UQÀM, Montréal)
- 17h Débat

JEUDI 5 NOVEMBRE

SESSION 3

ÉCRITS ET PAROLES D'ARTISTES. CIRCULATIONS

- 10h **Perin Emel Yavuz** (ARVIMM, Paris)
Le(s) tournant(s) de l'art stambouliote, importation ou appropriation du modèle européen-américain ? Lecture des écrits du Sanat Tanımı Topluluğu (The Art Definition Group)
- 10h30 **Mohieddine Hadhri** (Université de La Manouba, Tunis)
Les Journées Cinématographiques de Carthage : une plateforme de promotion culturelle du Sud à l'époque de la Guerre froide (1966-1989)
- 11h **Christa-Maria Lerm Hayes** (University of Amsterdam)
Avoiding Texts and Statements : Art in Eastern European Peripheries During the Cold War and Its Mediation
- 11h30 Débat

SESSION 4

ÉCRITS ET PAROLES D'ARTISTES. ARCHIVES

- 14h **Kristine Khouri** et **Rasha Salti** (History of Arab Modernities in the Visual Arts Study Group, Beyrouth)
In the Labyrinths of Exhibition Histories : The International Art Exhibition for Palestine, Beirut 1978
- 15h **Vali Mahlouji** (Archaeology of the Final Decade, Londres)
An Archaeological Guide for the Deployment of an Archive
- 15h30 **Maud Houssais** (L'appartement 22, Rabat)
L'espace de documentation de L'appartement 22
- 16h **Magda Predescu** (Musée national d'Art contemporain, Bucarest)
La revue électronique docu.magazin
- 16h Débat
- 16h30 Conclusion
Monia Abdallah et **Catherine Fraixe**